

總統府公報

中華民國 94 年 4 月 27 日 (星期三)

第 6628 號

目 錄

壹、總統令

任免官員.....1

貳、總統聘書.....5

參、專載

總統府九十四年四月份 國父紀念月會暨宣誓典禮.....6

肆、總統及副總統活動紀要

一、總統活動紀要.....12

二、副總統活動紀要.....13

伍、總統府新聞稿.....14

總 統 令

總統令

中華民國 94 年 4 月 18 日

任命李彥儀為教育部簡任第十職等專門委員。

任命葉惠青為經濟部能源局簡任第十三職等局長。

任命李中原為行政院國軍退除役官兵輔導委員會臺北榮民總醫院簡任第十職等室主任。

任命黃進興為行政院衛生署簡任第十職等秘書。

任命謝勝裕、張秀吟為薦任公務人員。

任命吳仁福、盧春光、白添永為薦任公務人員。

任命梁仲平為薦任公務人員。

任命曾金城、蕭惠民為薦任公務人員。

任命張錦周、王敏惠為薦任公務人員。

總 統 陳水扁
行政院院長 謝長廷

總統令 中華民國 94 年 4 月 18 日

任命莊國俊、蔡峰豪、林超東、許宏智、楊順強、郭倫斌、廖哲葦、洪登結、林載浩、陳恩惠、蔡培得、何春勇、林益勝、陳仲和、張景超、薛順豐、謝順洋、李光道、廖重坤、呂虔修、張澎礎、雷明仁、李祈榮、楊騰暉、陳過額、李勇福、石憲雄、楊天印、羅清明、呂文仁、周正薰、李自強、丁嘉慶、許文重、高鴻剛、吳呈倉、高聰偉、劉一峯、邱富強、傅文信、楊仕明、王新民、陳君仰、陳建仲、蔡瑞旺、蕭湖顯、許譜、梁明景、吳祖瑄、韋敬文、譚福龍、陳世川、劉振宏、魏福男、盧世炎、李國聖、陳啟祥、傅裕兆、洪鵬昆、黃朝琴、張清盛、陳勇村、彭吉德、楊榮輝、涂志豪、黃順琳為警正警察官。

任命李耀文、謝石立為警正警察官。

任命陳璟興、鄭永登為警正警察官。

任命陳朱政、吳仁洪、廖集禎、盧信忠、蔡明勳、彭維德、林進吉、王瑞斌、徐莊隆、鄭進源、鄭文化、洪旻毅為警正警察官。

任命張信發、翁秋倫、吳坤璋、李劍光、張峻岳、高豐田、許振裕、蔡宗榮為警正警察官。

任命林伯州、楊銘文、陳振煌、魏國展、陳雲龍、陳明源、陳清芳、黃允良、吳福隆、黃崇銘、曾秉毅、楊灯城、郭建志、王俊雄、王文聰、陳俊偉、余迺富、郭漢章、吳明旺、陳清祺、何囊軒、何先學、林瑞彰、黃俊榮、吳永泉、陳和癸、鄭賢治、郭宗順、林三雄、呂奇璋、謝從政、丁清吉、皇甫紹華為警正警察官。

任命歐任常、陳裕顯、黃成亮、宋振明、胡漢廷、李昭毅、蔡能安、侯建華、謝滄智、易景、李鴻雁、林良相、李至祥、任程遠、王清河、吳天恩、李良華、黃榮章、沈佳賢、徐允仁、吳永亮、李正杉、王森、莊崑龍、張炎山、黃俊二、許建雄、吳志川、李漣樹、柯宗實、林樹根、林震璋為警正警察官。

總 統 陳水扁
行政院院長 謝長廷

總統令 中華民國 94 年 4 月 19 日

任命楊登伍為財政部會計處簡任第十職等專門委員。

任命簡明忠為教育部簡任第十二職等督學。

任命黃斌發為經濟部簡任第十一職等專門委員，黃志鵬為經濟部國際貿易局簡任第十四職等局長，曾參寶為經濟部加工

出口區管理處簡任第十二職等權理簡任第十三職等處長，盧安保為經濟部標準檢驗局高雄分局簡任第十職等副分局長，林炎輝為經濟部智慧財產局簡任第十職等技正。

任命王穆衡為交通部運輸研究所簡任第十一職等組長。

派莊振昌為交通部鐵路改建工程局簡派第十一職等組長。

任命呂元榮為僑務委員會簡任第十一職等僑務專員。

任命華士傑、蔡生當為行政院大陸委員會簡任第十職等權理簡任第十一職等副處長。

任命溫宏治為行政院農業委員會農業試驗所鳳山熱帶園藝試驗分所簡任第十職等研究員，高清文為行政院農業委員會農業藥物毒物試驗所簡任第十二職等所長。

任命曹行健為行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心簡任第十一職等主任，吳俊明為行政院勞工委員會職業訓練局桃園職業訓練中心簡任第十一職等主任。

任命曾衍彰、康龍全、陳鴻斌、李瑞益為行政院原子能委員會核能研究所簡任第十職等副研究員。

任命李秉洲為行政院新聞局人事室簡任第十職等專門委員。

任命林頂為行政院衛生署疾病管制局簡任第十二職等副局長，陳穎慧為行政院衛生署疾病管制局簡任第十一職等組長。

任命孫宜、張芝颯、康嘉棋、劉于慈、陳峯昆、卓俊雄、梁晉豪、陳宛孜、王志宏、曹修誠、張寧、葉惠民、劉佩君、王琴怡、魏禎瑩、汪詩詩、林宏勳、蔣憶萍、葉立傑、鄭如惠、林郁慧為薦任公務人員。

任命林政逸為薦任公務人員。

任命張松濤、鄒政樺為薦任公務人員。

總 統 陳水扁
行政院院長 謝長廷

總統令 中華民國 94 年 4 月 19 日

任命龐華珍、林中植為警正警察官。

任命吳幸瑤為警正警察官。

任命許榮桂、林錦祥、廖水山、吳政修為警正警察官。

總 統 陳水扁
行政院院長 謝長廷

總統令 中華民國 94 年 4 月 20 日

令免李進勇行政院公共工程委員會副主任委員職務。

此令自 94 年 3 月 22 日起生效。

總 統 陳水扁
行政院院長 謝長廷

~~~~~  
**總 統 聘 書**  
~~~~~

總統聘書 中華民國 94 年 4 月 18 日

茲聘

朱經武、吳茂昆、吳京、劉兆漢、楊祖佑、徐遐生、張俊彥、鄭天佐、林聖賢、沈元壤、孔祥重、彭旭明、錢煦、翁啟惠、陳定信、吳妍華、吳成文、羅浩、廖一久、陳長謙、陳建仁、彭汪嘉康、何潛、李遠川、李亦園、朱敬一、余英時、許倬雲、丁邦新、楊國樞、麥朝成、刁錦寰、胡佛、孫震、胡勝正、金耀基為中央研究院第 19 屆評議員。

總 統 陳水扁

專 載

總統府九十四年四月份 國父紀念月會暨宣誓典禮

總統府 94 年 4 月份 國父紀念月會暨新任中華民國常駐世界貿易組織代表團常任代表林義夫、行政院原住民族委員會主任委員瓦歷斯·貝林、行政院新聞局局長姚文智、行政院大陸委員會副主任委員游盈隆及行政院公平交易委員會副主任委員余朝權等 5 人宣誓典禮，於中華民國 94 年 4 月 18 日上午 10 時在總統府大禮堂舉行，總統主持並監誓，副總統、中央與地方高級文武官員及民意代表等二百餘人與會，會中由台灣文學作家莊永明先生專題報告：「台灣民間文學—台灣歌謠的百年傳唱心聲」（全文如后），典禮至 11 時結束。

唸歌唱曲解心悶——台語歌謠的百年傳唱心聲

莊永明（《台灣世紀回味》總策劃）

台灣各族群百年來以何種歌聲傳訴悲歡離合的心情？

唱歌是一種歡愉，還是為某種政治目的去高歌？

且讓我們以歌來敘懷，用歌來吶喊，縱情表達自己的心聲。

土地之歌

台灣的民謠源遠流長，各族群各有其以母語表達的傳統歌謠。原住民的祭祖、頌天、狩獵、豐收、談情等歌謠，不僅令今人驚為天籟，也被民族音樂學者視為研究的奇珍。客家民謠有平板、山歌子、老山歌等「九腔十八調」，亦被視為「聲樂的絕響」。至於閩南人因為是台灣最大族群，閩南語系遂成本土「強勢語言」，常被擴大引申為「台灣話」，閩南歌謠因而被多數人泛稱為「台灣歌謠」或「台灣歌曲」。

台灣傳統民謠有民間小調、本土戲曲和源於中原的歌樂。傳統民謠因口口相唱、代代相傳，一首歌曲經過長期流傳，已經不是一人之作或一時一地之作，而且不乏「族群融合」共同創作的現象。比如客家山歌與閩南採茶歌同調、「桃花過渡」、「病子歌」閩客同歌；恆春民謠「思想起」、「草螟弄雞公」，曲調源於平埔族，是漢化的歌謠。另外，蘭陽地區的「丟丟銅仔」、嘉南平原的「六月田水」、「一隻鳥仔哮救救」、「牛犁歌」，是島嶼的民眾心聲，每一段旋律、每一個音符，都是鄉土不朽的頌歌！

從民謠到台語創作歌曲

日本殖民統治之後，校園裡開始教唱「國語歌曲」，台灣學童紛紛唱起「君之代」、「六氏先生歌」和日本童謠。1920 年代，非武裝抗日民族運動勃興，幾首代表「愛台反帝」的社會運動台語歌曲，成為「台灣文化協會」成員巡迴各地時鼓吹民族意識的有力「伴唱」。例如以「咱是開拓者，不是戇奴才」為訴求的「台灣自治歌」、歌頌美麗島山川秀麗的「咱台灣」，還有「美台團團歌」等，皆為反抗殖民霸權留下見證，這些歌曲不僅是民族詩篇，也是 1930 年代台語創作

歌謠的先聲。

台語流行歌曲雖已在 1920 年代出現，但因唱機在當時不普及，因此未能成為氣候造成流行。直到 1932 年一首配合上海電影「桃花泣血記」在台上演時所創作的台語同名歌曲，才造成風潮。這首收錄於 78 轉唱片，由古倫美亞公司發行的流行歌曲，轟動全台，被譽為「台灣第一首流行歌曲」。這種為「影戲」（電影）製作廣告歌，再灌錄「曲盤」（唱片）發行，是台語流行歌曲初期的現象，其他的「中國電影·台灣歌曲」還有「懺悔」、「人道」、「倡門賢母」、「一個紅蛋」等。而「桃花泣血記」的流行，也促使古倫美亞公司萌生商機，在以往製作南管、北管、歌仔戲、京戲等傳統戲曲唱片外，另開發流行歌曲系列的唱片。

古倫美亞公司禮聘台灣新文學運動作家陳君玉主持文藝部，在其籌策下，羅致人才，乃有 1933 年的「望春風」、「月夜愁」等作品發行，作詞者分別是李臨秋與周添旺，作曲者均為客籍的鄧雨賢。之後，鄧雨賢又有「雨夜花」、「碎心花」、「春宵吟」、「四季紅」等佳構，作曲家郭芝苑曾評論鄧雨賢的作品是「根源來自台灣民謠傳統曲調，可以說是台灣的演歌。」

流行歌壇有商機，唱片品牌便如雨後春筍般冒出，博友樂、泰平、利家等相繼上市。1935 年，勝利唱片加入競爭，歌壇聲浪更為澎湃。其中，加入勝利唱片專職作詞的陳達儒創作質佳量多，比如「白牡丹」、「農村曲」、「心酸酸」、「青春嶺」等，搭配的作曲家有陳秋霖、蘇桐、姚讚福、林禮涵等人。

變調的歌聲

1937 年，中日戰爭爆發，台灣總督府下令箝制漢文，以「漢字」創作的台語流行歌曲面臨「山雨欲來」的威脅，「望春風」的曲調被填上「大地在召喚」日文歌詞，歌頌大日本帝國英勇的「南進」。1938

年，陳秋霖成立東亞唱片，但僅維持了二年餘，就在愈形熾熱的戰爭氣氛下關門大吉。在這期間，東亞唱片製作了吳成家作曲、陳達儒作詞的「阮不知啦」、「心茫茫」、「港邊惜別」，成為日治時代台灣流行歌曲的尾聲之作。

隨著皇民化運動的緊鑼密鼓，「雨夜花」、「月夜愁」被擅改成日語的「榮譽的軍夫」、「軍夫之妻」，悲愴的曲調，變調為激昂的軍歌，驅策台灣青年為大東亞戰爭奉獻犧牲。終於，台語流行歌曲被迫畫上了休止符！

1943 年，日本東洋音樂學校畢業的呂泉生返台，採集了「丟丟銅仔」、「六月田水」、「一隻鳥仔哮救救」等民謠，編寫成合唱曲。1945 年，他創作「搖嬰仔歌」，是他為三個月大的兒子所作的搖籃曲，時值盟軍飛機激烈轟炸台灣，它不僅代表了「台灣父母的心曲」，也象徵了從日本帝國過渡到國民政府的時代興替。

從離亂之歌到噤聲的年代

1945 年 8 月，日本投降，戰火餘燼下的台灣百廢待舉，唱片製作業無法即時恢復，台語流行歌曲在國民政府體制下只能藉著廣播發聲。當時的台灣廣播電台（「中廣」前身）是唯一的廣播機構，但畢竟它是黨營事業，加以行政機構為消滅日本「文化遺毒」，下令收繳、焚毀日治時代的唱片，使得原本「重獲生機」的台語流行歌壇難再高揚。不過民間的活力仍讓台語歌聲不輟，其中，走唱藝人扮演了傳唱的角色。那卡諾（黃仲鑫）作詞、楊三郎作曲的二人處女作、也是成名曲的「望你早歸」，雖是描述失戀心情之作，但在當年的社會氣氛下，卻成為戰火餘生、家人離散的民眾心聲。

1948 年，李臨秋發表「補破網」，詞意雖是「破網補情天」，但因「漁網」與「希望」為台語諧音，有期待復元、希望「從今免補破網」之意，暗喻了台灣人渴望揮別戰爭陰影、憧憬未來的心情。張邱

東松感時憂民的詞曲作品有 1946 年的「收酒斫」和 1949 年的「燒肉粽」，雖是販賣「市聲」，但曲中自有打動人心的深意。為生活拚搏最後一分力氣的市井小人物，為填補家計、穿街走巷叫賣肉粽的失學少年，他們無奈淒涼但又艱辛奮鬥的處境，都藉由歌曲為那個苦難年代的台灣人，留下深刻的屐痕。

1949 年，國民政府遷台，一批一批的「外省人」隨之前來，台灣社會一片兵荒馬亂。此時，呂泉生因曾經目睹 1947 年 228 事件的慘烈，認為不應再有族群衝突的事情發生，便寫下「杯底不可飼金魚」，以「好漢剖腹來相見、情投意合上歡喜、朋友弟兄無議論」等詞句，呼籲社會大眾能夠不分地域，和平共存，不再發生猜忌、傾軋、爭鬥的事情。至於走過日治末期陰影的流行歌壇從業者，如周添旺、陳達儒、蘇桐、姚讚福、林禮涵、李臨秋等人雖然仍有創作，但因整個政治、社會環境的變化，多呈意興闌珊之態。不過，戰後的新秀如楊三郎、許石，反而在此惡劣環境下，表現出「打死無退」的精神。「黃昏再會」、「安平追想曲」、「鑼聲若響」、「港都夜雨」等都是這個台語歌謠創作「青黃不接」時代的佳作。而後吳晉淮、洪一峰也創作了「蝶戀花」、「關仔嶺之戀」、「舊情綿綿」、「淡水暮色」（後二首為葉俊麟作詞）等受歡迎的作品。

國民政府「一語獨大」的國語政策，壓縮了台語歌曲的空間。1949 年以前的上海國語流行歌曲，先移位香港發展，後轉進台灣生根，台語歌曲因被定位為方言歌曲，使原本主流之聲的地位頓失。此後，國語流行歌曲不僅是懷鄉的「外省人」最愛，也是校園學子從小學開始牙牙學歌的唯一選擇。

日語翻唱歌、校園民歌

1950 到 60 年代，台灣雖是開發中的國家，但經濟已逐漸起飛，此時，農村人口開始外移到都市謀生。王昶雄作詞、呂泉生譜曲的「阮

若打開心內的門窗」，即是獻給從鄉下到都市打拚的遊子們的「安慰曲」。

台灣經濟在穩定中求成長，產品仿冒舉世聞名，流行歌壇的「仿冒」現象亦然。1950 年代以後，引用日本流行歌曲曲調的台語歌大量湧現，「黃昏的故鄉」、「溫泉鄉的吉他」、「孤女的願望」、「可憐戀花再會吧！」等改編曲，風靡大眾，年輕學子則沉迷於西洋搖滾樂，凡此種種，台語歌謠創作風氣更趨低沉。直到 1971 年中視播出「金曲獎」歌唱節目，才有「送君珠淚滴」、「心內事無人知」、「西北雨」等新曲出現。在這段時期，郭金發、劉福助各有新作，如「為什麼」、「安童哥賣菜」；郭大誠的詼諧歌「糊塗總鋪師」、「糊塗裁縫師」也深受歡迎。同年，台灣喪失聯合國席位，國際地位逐漸孤立，橫逆中民族自信心反而高昂，淨化歌曲成為文工單位消滅「靡靡之音」所揭櫫的標誌。

與此同時，鄉土文學的提倡和「現代民歌」的高歌，應運而生。曾被稱為「校園歌曲」的現代民歌，深受年輕學子歡迎，但因年輕一代對台語的疏離，除了「正月調」等少數作品外，鮮有「台語校園民歌」。清新的校園民歌雖風行一時，後來卻因為商業運作的加深而式微。

重新發聲

1980 年代初，世界石油危機波及台灣經濟，物價高漲、人心苦悶。1982 年，台語歌曲「心事誰人知」紅遍全台。1985 年，「舞女」從南部夜市流行到台北都會，這首原為加工區女工喜好的歌曲，黨外人士也愛唱，他們的解釋竟然是「舞女換舞伴，正如台灣換政權」。1989 年，「愛拚才會贏」在解嚴後的台灣往前邁進的民主化腳步聲中，成為一唱再唱的歌、喊了又喊的大眾口語。在那台語歌當道的年頭，唱台語歌曲，不再令人自卑，也不再讓人屈辱，連寫下「最後一夜」國

語流行歌曲的作詞者慎芝，也寫了「情字這條路」台語歌，風潮所及，年輕學子也紛紛投入台語歌壇。不過，當台灣從 1950 年代以來的慘澹奮發，一路奔向以經濟奇蹟傲視國際之時，社會風氣也逐漸奢侈靡爛，台語歌曲的「酒氣」隨之濃厚起來，「酒後的心聲」高居排行榜，可見一斑。

當歐美熱門音樂與港日偶像歌手席捲年輕人市場，台語流行歌壇再度陷入低迷之際，一些年輕的創作者則有諷刺時政之作。針對「萬年國會」和「一黨專政」等戒嚴餘毒，他們以「牽亡與抓(夯)狂齊唱」來要求民主改革。邱晨的「牽亡歌」，向垂垂老去的萬年國代吶喊「過橋囉！」；黑名單工作室也以反諷時局的「抓狂歌」，表達對政治、社會亂象的控訴。羅大佑、林強也有反映社會真象的創作，「向前行」這類的台語搖滾，成為患了「台語失語症」年輕人的最愛！

1990 年代，本土意識抬頭，族群文化開始受重視，原住民和客家音樂工作者，急欲揚「音」，不讓自己的母語在台灣流行歌壇「失聲」，也陸續交出亮麗的成績單。原住民歌手陳建年、北原山貓，和客家歌手吳盛智、涂敏恆、交工樂團及阿淘等是較為人知者。

台語歌謠長久以來給人「放悲聲，唱到老」的印象，雖然在 20 世紀末，聲調有所變、有所不變，但台語優雅語彙的流失，以及過分吸收外來音樂的養分，實為傳唱「土地之歌」的憾事。

總統活動紀要

記事期間：

94 年 4 月 15 日至 94 年 4 月 21 日

4 月 15 日（星期五）

- 無公開行程

4 月 16 日 (星期六)

- 蒞臨「國際扶輪社3480地區第18屆地區年會」致詞(台北市圓山飯店)
- 探視自強兒童林柏宏小朋友(雲林縣虎尾鎮)
- 蒞臨「94年全國中等學校運動會」開幕典禮致詞(嘉義縣立體育場)

4 月 17 日 (星期日)

- 無公開行程

4 月 18 日 (星期一)

- 主持總統府94年4月份 國父紀念月會暨宣誓典禮
- 接見中華民國第8屆身心障礙楷模「金鷹獎」得獎人

4 月 19 日 (星期二)

- 參訪遠翔FTZ航空貨運園區(桃園縣大園鄉)

4 月 20 日 (星期三)

- 無公開行程

4 月 21 日 (星期四)

- 接見「中華民國第15屆醫療奉獻獎」得獎人

副總統活動紀要

記事期間：

94年4月15日至94年4月21日

4 月 15 日 (星期五)

- 偕同薩爾瓦多共和國副總統艾絲柯芭夫人舉行「台薩園區記者

會」(總統府)

- 與台北市里長聯誼茶敘(總統府)

4月16日(星期六)

- 蒞臨2005建康人生年系列活動「陽光美麗島·健康人生GoGoGo健康人生導師研習營」致詞(高雄縣澄清湖勞工育樂中心)
- 參觀嘉豐冷凍冷藏公司(高雄市小港區臨海工業區)
- 蒞臨「台灣婦女團體全國聯合會第3屆第1次會員代表大會」致詞(台北縣新店市台電訓練所)
- 蒞臨「國際扶輪社3480地區第18屆地區年會」致詞(台北市圓山飯店)

4月17日(星期日)

- 無公開行程

4月18日(星期一)

- 參加總統府94年4月份 國父紀念月會暨宣誓典禮

4月19日(星期二)

- 參加「419光耀台灣全台大連線101點燈活動」(台北市101大樓北方廣場)

4月20日(星期三)

- 無公開行程

4月21日(星期四)

- 無公開行程

總統府新聞稿

總統參訪遠翔 FTZ 航空貨運園區

中華民國 94 年 4 月 19 日

陳總統水扁先生今天上午在參訪遠翔 FTZ 航空貨運園區時表示，台灣過去透過「出口加工區」及「科學園區」的成立，奠定了台灣經濟奇蹟的兩大支柱。展望未來，希望透過「自由貿易港區」的開發與營運，為台灣產業的發展，再次開創另一頁光輝燦爛的歷史。

總統也再度指出，建立以台灣優先，且具有主體性的產業結構，這是台灣推動經貿政策的最高指導原則。「深耕台灣、佈局全球」，必須先有台灣才可能拓展到全球。政府一向鼓勵業者以國際市場為舞台，全力發揮、積極打拚，以賺遍全世界的錢，包括賺遍全中國的錢為目標。但如果台商沒有了台灣，就好像是失根的蘭花一樣，不會有任何繼續成長的機會與條件。台灣絕對是台商的根、台商的靠山、台商的屏障，唯有台灣強、台商才會強、才有保障、也才能有發展。

總統上午由交通部部長林陵三、行政院經建會主任委員胡勝正、桃園縣長朱立倫陪同，前往位在中正國際機場貨運園區內的遠翔 FTZ 航空貨運園區參訪，致詞前，總統參觀了園區建築模型、航空貨運倉辦、加值園區（自由貿易港區）、國內外物流中心、企業運疇中心、光纖資訊等五大功能館，也到觀景台瞭解施工情形，並聽取遠雄集團董事長趙藤雄的簡報。

總統致詞內容為：

今天阿扁非常高興能夠應邀前來「遠翔 FTZ 航空貨運園區」參訪，回想起二年前，「自由貿易港區設置管理條例」在立法院遲遲無法審議通過，後來在行政院與朝野各政黨的共同努力之下，透過加開立法院臨時會，好不容易才在 92 年 7 月正式完成立法。而今天由民間企業主導，結合「自由貿易港區」與「航空貨運園區」於一體的「遠翔 FTZ 航空貨運園區」，不但早已完成「開發可行性規劃報告」及「營運計畫書」，而且在這個月 13 日通過「自由貿易港區協調委員會」的初審，將於月底報行政院作最後的核定，依據業者的規劃，於今年冬天就可望正式開始營運。前後兩相比較，就可以看出政府相關部門與

民間企業在效率與活力上的差別，更證明了台灣要提升整體國家的競爭力，就必須加速推動法規的鬆綁，以及經貿體制進一步的自由化。

面對愈來愈激烈的全球化競爭，阿扁一再強調「創新」與「速度」是台灣立足於國際社會一定要積極掌握的優勢。只要我們始終能夠領先別人一步，比競爭的對手看得更遠、想得更周到，就不怕會被人比下去。台北至西太平洋 7 大城市平均飛行時間只要 2 小時 55 分，比上海的 3 小時 25 分、新加坡的 4 小時 55 分，都更具有地理區位上的優勢。而「遠翔 FTZ 航空貨運園區」的設置，更整合了貨運、物流、增值、運籌及倉辦五大功能，這不僅是台灣第一，更是全世界唯一如此完整規劃的「自由貿易港區」，具體實現了阿扁有關「創新」與「速度」的理想，在此個人要特別向投資的業者，以及全力配合推動的各級政府單位，表示最高的感謝與由衷的敬意，更希望在大家共同的努力之下，為「自由貿易港區」的設置與營運建立一個新的典範。台灣過去透過「出口加工區」及「科學園區」的成立，奠定了台灣經濟奇蹟的兩大支柱。展望未來，希望透過「自由貿易港區」的開發與營運，為台灣產業的發展，再次開創另一頁光輝燦爛的歷史。

隨著歐洲、北美及中國大陸等經貿區塊的形成，部分的人士一再主張台灣應該加速與中國市場的整合，成為世界各國進軍中國的「窗口」與「跳板」。但阿扁始終對這樣的主張有所保留。阿扁認為我們不應妄自菲薄，把整個國家未來發展的格局，自我矮化、自我限縮成為別人的「窗口」，或者只是「跳板」而已。台灣絕對不是一個孤島，更不是中國的邊陲。以台灣充沛的人力資源與生產技術，再加上雄厚的外匯資源，我們有絕對的優勢與條件成為亞太經貿的中心與重鎮，並透過不斷的自由化與國際化，台灣一定能夠成為一個充滿效率、活力與創意的世界島。

建立以台灣優先，且具有主體性的產業結構，這是台灣推動經貿政策的最高指導原則。「深耕台灣、佈局全球」，必須先有台灣才可能拓展到全球。政府一向鼓勵業者以國際市場為舞台，全力發揮、積

極打拚，以賺遍全世界的錢，包括賺遍全中國的錢為目標。但如果台商沒有了台灣，就好像是失根的蘭花一樣，不會有任何繼續成長的機會與條件。台灣絕對是台商的根、台商的靠山、台商的屏障，唯有台灣強、台商才會強、才有保障、也才能有發展。

「自由貿易港區」的設置與開發，就是要以最便利的服務、最有效率的管理、以及最大發展的彈性，吸引國內、外的廠商投資台灣、深耕台灣。阿扁今天非常高興這項政策能獲得各地方政府與企業界積極的回應，而投資金額高達 213 億元的「遠翔 FTZ 航空貨運園區」更是最具有代表性的指標。阿扁要在此公開的宣示，政府將以更開放的思維與作為，加速推動「自由貿易港區」相關法規的檢討與鬆綁，作為進駐廠商強而有力的後盾，讓「自由貿易港區」的優勢能充分獲得發揮，大幅提升台灣整體國家的競爭力。

剛才趙董事長在簡報時特別對政府的建議，交通部林部長、行政院經建會胡主任委員也在這裏，其實不只交通部、經建會，包括經濟部、勞委會、財政部等政府相關機關，也都應充分配合、全力支持，阿扁的理念是，對的事一定要去做，晚做不如早做，該鬆綁、該放寬的就要去鬆綁、放寬，我們不是對自己、對中國大陸，我們也要跟全世界的國家、城市來競爭，時間上已經有點慢了，我們更應積極努力，把時間搶過來。剛才趙董事長表示，如果政府政策能夠配合，遠雄企業集團更可以在五年之內提早完成全區的開發，這種魄力是政府學習的榜樣，政府會充分大力配合支持。

阿扁要再一次感謝趙董事長及整個集團，長期以來對政府及台灣的支持。台灣絕對是最有潛力的績優股，今天趙董事長不但洞燭機先，更以具體的行動取得了最有利的優勢，再一次證明趙董事長獨到的經營眼光。投資台灣、深耕台灣絕對是用心開創一番大事業的企業主最好的選擇，而趙董事長能有今天的成就，正是最好的例子與典範。最後，阿扁要先預祝「遠翔 FTZ 航空貨運園區」鴻圖大展、業務興隆，同時也敬祝在場所有的貴賓與朋友們，身體健康、萬事如意。

呂副總統偕同薩爾瓦多共和國副總統艾絲柯芭舉行「台薩園區記者會」

中華民國 94 年 4 月 15 日

呂副總統秀蓮女士今天上午偕同薩爾瓦多共和國副總統艾絲柯芭，在總統府舉行「台薩園區記者會」，向國內外媒體說明我國協助薩國成立「台薩園區」計畫的最新工作進度。

呂副總統表示，去年 5 月及今年 3 月她兩度出訪薩爾瓦多，如今艾絲柯芭副總統率團回訪，充分顯示台薩之間邦誼的緊密與穩固。她並回想去年 5 月她代表總統前往薩國參加薩卡總統與艾絲柯芭副總統就職典禮時，腳傷未癒，但仍為維護國家形象，拋開柺杖，步下百餘階梯，以至於離開薩國之後隨即進入醫院就醫的往事，然而，薩國民眾熱烈歡迎之情，至今仍令她印象深刻；今年 3 月間，她率領龐大的工商訪問團前往中美洲，在薩國與艾絲柯芭副總統相互贈勳、前往國會及大學發表演說，並透過電視全程轉播，薩國政府與民眾所展現的熱情，令人十分感動。

呂副總統指出，台薩建交逾 70 年，邦誼穩固，這次她與艾絲柯芭副總統共同促成「台薩園區」計畫，正是希望將我國農業、漁業及相關民生工業的成就，分享給我們的好朋友薩爾瓦多人民。呂副總統強調，3 月間出訪的工商訪問團自回國後，不時開會討論台薩園區計畫，而艾絲柯芭副總統此次率團來訪，雙方也就許多具體事項進行廣泛而充分的討論，並達成許多共識，艾絲柯芭副總統回國之後，雙方將共同努力推動，希望在陳總統與她 2008 年 5 月任期屆滿之前，能夠看到園區的初步成果。

呂副總統並說明雙方近日對於促成「台薩園區」所達成的共識，包括：我國將由行政院副院長吳榮義擔任召集人，成立「台薩園區推動小組」，並由經建會主任委員胡勝正擔任執行長，下設四個小組，分別為園區開發規劃小組、人才儲訓小組、資金籌募小組、產業招商

小組。人才儲訓方面，初步規劃將於 7 月 1 日由行政院退輔會及經建會開辦中美洲各國經建人才培訓班，並鼓勵國人組團到中美洲考察，副總統也期待薩國方面能夠成立「台灣之友社」，多多了解台灣，正如本次隨她出訪中美洲的工商訪問團成員將成立「薩爾瓦多之友社」一樣，多多來親近拉丁美洲文化。呂副總統並呼籲國內媒體多多重視這個攸關我國產業全球佈局的計畫，能夠廣泛深入報導，提供國人更多的訊息。

艾絲柯芭副總統則表示，薩卡總統和她都認為，最好的社會福利就是提供更多的工作機會，因此，她任內的重要工作就是引進外資到薩國投資。她並指出，中美洲正在復甦當中，不僅是在經濟方面，在政治方面亦然，薩國的政治環境相當穩定，並在穩定中追求經濟成長，同時中美洲各國也和美國簽訂了自由貿易協定 (FTA)，一旦各國完成立法程序，中美洲將成為一條進入美國市場的高速公路。艾絲柯芭副總統強調，未來台灣與薩爾瓦多共同分享的，將不只是經濟上的成就，更包括兩國對於民主、自由等普世價值的信仰。

針對媒體詢及在野黨紛紛前往大陸，掀起登陸熱潮，似與呂副總統主張「產業佈局全球」的倡議背道而馳，呂副總統答覆表示，中國國民黨在台灣主政 55 年，當時其統治基礎是反共，主政時要全體人民一起反共，而其在野時卻要帶領台灣去親共，現任中國國民黨連主席身為中華民國的前任副總統、也擔任過行政院院長，應就此給全國人民一個交代。呂副總統強調，很多台商為了產業發展需要前往中國大陸，使我國產業被掏空，但後來卻陷入困境，就像青蛙在蒸籠裡面一樣。因此她所做的是要讓台灣免除共產中國的剝削、陷阱，開啟一個產業佈局的歷史新頁，讓台商在太平洋彼岸找到新天地，這才是最負責任、最有前瞻性的作為。

呂副總統最後表示，台薩園區是既定的政策，也是開創性的政策，這個計畫不僅將結合產官學研，更將以「三角戰略」來落實，亦即

，不僅要結合台灣與薩爾瓦多雙邊的力量，更要號召台、薩雙方旅居美國的優秀人才，一起共襄盛舉，「前進中美洲，招才（財）進寶」。

編輯發行：總統府第二局

地 址：台北市重慶南路 1 段 122 號

電 話：(02) 23518009
(02) 23113731 轉 250651

F A X：(02) 23140748

印 刷：鼎教印刷股份有限公司

本報每週三發行（另於非公報出刊日公布法律時增刊）

定 價：每份新臺幣 35 元
半年新臺幣 936 元
全年新臺幣 1872 元

國內平寄郵費在內(零售除外)掛號及國外另加

本報郵政劃撥儲金帳戶第 18796835 號

戶 名：總統府第二局

零售請洽總統府第二局或政府出版品展售門市

國家書坊台視總店/105 台北市松山區八德路 3 段 10 號 B1 / (02) 25781515 轉 284

三民書局 /100 台北市中正區重慶南路 1 段 61 號 4 樓 / (02) 23617511

五南文化廣場 /400 台中市中山路 6 號 / (04) 22260330

新進圖書廣場 /500 彰化市中正路 2 段 5 號 / (04) 7252792

青年書局 /802 高雄市苓雅區青年一路 141 號 3 樓 / (07) 3324910

ISSN 1560-3792



9 771560 379004



GPN：

2000100002